

# spirit



## 量身定制 定制机械

技术  
必不可少的油类

气候行动  
处于行业领先地位的  
沃尔沃建筑设备公司



# 需要设备来发展您的业务？沃尔沃金融服务让您成功启航。



灵活性是建筑公司持续增长的因素。因此您需要为所需的设备提供灵活的资金。**沃尔沃金融服务**为您提供适合您的工作需求和盈亏底线的选择。通过使用我们量身定制的财务和保险产品，让您的业务持续多产，同时又可保留您银行的信用额度。如需特殊服务以及更多其他服务，请访问 [volvoce.com](http://volvoce.com)。

所有产品和服务并不适用于所有市场。

Volvo Construction Equipment



沃尔沃建筑设备公司科学家 Anders Pettersson 博士（左）和 Donald McCarthy 博士（第41页）



## 满足客户需求的定制机械

**本** 期中的两篇主要文章描述了为客户定制的沃尔沃机械在艰苦环境或极端天气环境中工作的情况。沃尔沃建筑设备公司特殊应用解决方案团队是一个相对年轻的部门，成立仅有四年之久，但该团队已经在全球范围内发挥影响力。

对于新西兰为其国内的伐木行业定制挖掘机的需求，该团队反应迅速（第10页）。一位沃尔沃经销商高兴地说，他的客户的要求得到了完全满足，目前 EC250DL 和 EC300DL 这两个型号的履带林业运输车受到全世界的关注。在荷兰，洪水控制和防护是重中之重，沃尔沃建筑设备公司已伸出援手（第36页），帮助定制了数台机械以用于加固拦洪坝。

沃尔沃建筑设备公司不仅制造建筑设备，我们的先进研究、开发和测试包含如润滑油在内的产品，我们参观了我们的一座实验室，在那里科学家正忙于开发沃尔沃建筑设备公司自主品牌的油类和润滑油（第41页）。

沃尔沃集团走在可持续生产的前端，沃尔沃建筑设备公司在建筑行业一直引领着气候行动，并与世界自然基金会 (World Wide Fund for Nature) 进行创新合作，以减少来自产品和生产的排放。沃尔沃建筑设备公司总裁 Martin Weissburg 接受了采访，讨论了气候行动（第24页）以及公司为满足行业面临的挑战正在进行的努力。

在我们来自世界不同区域的报道中，得到满足的客户（第34页）证实了与沃尔沃金融服务 (VFS) 打交道的价值所在。许多客户在购买建筑设备时需要进行贷款或租赁，这时让 VFS 参与其中就大有益处，第32页的文章解释了 VFS 是如何运作的。

所有这些内容均辅以视频报道和额外照片，您可在《沃尔沃精神》网站以及移动电话和平板电脑的免费《沃尔沃精神》应用进行查看。当然，印刷版提供有13种语言。如果您还未订阅，网站中有关于您如何获得免费杂志，并为您送货上门的详细信息。



**THORSTEN POSZWA**  
Global Director  
External Communications  
沃尔沃建筑设备公司

# spirit

ONLINE

[www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



Spirit - Volvo Construction Equipment Magazine



@VolvoCESpirit



Volvo Spirit Magazine



Volvo Spirit Magazine



GlobalVolvoCE

摄影：主要图片 © Gustav Mårtensson，肖像 © Piet Goethals  
VS56 中文版



# 本期内容

- 3 欢迎信**  
为满足客户需求，沃尔沃建筑设备公司为客户打造定制机械
- 6 业内消息**  
Johan Wollin 开始实行沃尔沃建筑设备公司能源节约措施
- 10 新西兰**  
林业不需要懦夫
- 16 中国**  
上海老港垃圾填埋场将产生自废物的气体转化为能源
- 20 法国**  
一家历史可追溯至 1895 年的当地公司旗下的石灰石采矿场
- 24 环境**  
采访沃尔沃建筑设备公司总裁 Martin Weissburg
- 26 巴西**  
一家巴西公司成为沃尔沃 EC700 挖掘机的世界主要买家
- 30 安全**  
安全是沃尔沃设备建筑公司活动的核心
- 32 财务**  
沃尔沃财务服务了解沃尔沃客户和他们的行业
- 41 新技术**  
沃尔沃设备建筑公司研究和开发润滑油和油类
- 44 赞助**  
沃尔沃支持哥德堡文化和艺术生活
- 49 操作员之角**  
一位中国操作员对沃尔沃 A40D 铰链式卡车赞不绝口



**封面**  
De Vries & van de Wiel 的六台沃尔沃定制挖掘机之一正在荷兰洪坝上作业 © Erik Luntang

**36 荷兰**  
使用沃尔沃定制挖掘机加强国家洪水防护



10



30



24



16

**沃尔沃建筑设备公司《沃尔沃精神》杂志**  
2015 年九月/十月/十一月期刊号: 56

出版方: 沃尔沃建筑设备公司 SA  
主编: **Thorsten Poszwa**  
编务统筹: **Krista Walsh**  
编辑制作和设计: **CMDR sprl**  
[www.cmdrcoms.com](http://www.cmdrcoms.com)

投稿人: **Sam Cowie; Julian Gonzalez; Nigel Griffiths; Justin Harper; Kate Holman; Patricia Kelly; Tony Lawrence; Jeff Rogers; Cathy Smith; Michele Traverso; Catherine Wells**  
摄影: **David Alexander; Mats Backer; Jennifer Boyles; Piet Goethals; Dan Holmqvist; Ingmar Jernberg; Ola Kjelbye; Erik Luntang; Gustav Mårtensson; Daniele Mattioli; Lianne Milton; Sofia Paunovic; Bea Uhart; Sander de Wilde**



请将您为沃尔沃建筑设备公司《沃尔沃精神》杂志的投稿寄至 Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgium, 或发送电子邮件到 [volvo.spirit@volvo.com](mailto:volvo.spirit@volvo.com)

保留所有权利。未经沃尔沃建筑设备公司事先书面同意，不得以任何方式复制、传播本出版物的任何部分（文字、资料或图片），或将其存储在数据检索系统中。沃尔沃建筑设备公司未必同意本期文章表达的观点，且不对文中事件的准确性承担任何责任。每年四期——采用环保纸印制



# 充满能量

与沃尔沃建筑设备公司负责  
能源节约措施的主管会面

撰稿: Cathy Smith

**当**还是青少年的 Johan Wollin 站在他远在瑞典南部的赫尔辛堡家中的车库里时，他就意识到自己有多么喜欢动手实践。14岁时，Wollin 将轻便摩托车和摩托车拆解，尝试弄清楚是什么让它们行驶得如此之快。

“我曾经同时拥有过三辆摩托车，但因为年纪太小而无法获得驾照，”他回忆道。

身穿时髦套装并系着领带的他与我们见面，这着实让我们难以想象，穿着满身油污的T恤的他会是什么样。除其他事项外，Wollin 目前负责沃尔沃建筑设备公司工厂的环境保护事宜，他说，在大学学习机械工程对他来说是一件自然而然的事情。他于瑞典的 Trollhättan（萨博公司的所在地）开始学习，1996年他搬到了英国汽车工业的诞生地考文垂，他对这里深爱不已。

## 传统

“当你看到捷豹和罗孚汽车在马路上行驶，以及无处不在的 Singer Motors 和 Triumph 等老品牌时，就可以真正感受到考文垂浓郁的汽车传统。”

当他回想起，在英国学习时，如何从一位农夫手里购买一辆并不是英国汽车的二手沃尔沃 440，他的脸上泛起了笑容。“我想他肯定用这辆沃尔沃运送过动物。这辆车一直有一种怪味，而且在十年后我将它卖掉时，我仍能在坐底下找到稻草，”他说。

2000年，这辆可靠的汽车将他带回哥德堡，他开始作为一名发动机开发工程师在沃尔沃汽车公司工作。

在瑞典工作五年后，这位汽车安全系统的瑞典专家又在中国和法国为奥托立夫公司工作，然后又在布鲁塞尔的丰田公司工作了一段时间。→





我们诚恳对待我们的核心价值观



### 绿色之根

2012年，Wollin 回到家乡，加入了布鲁塞尔的沃尔沃建筑设备公司。现在，他身兼数职：全球工业/制造工程总监兼健康安全和环境保护全球总监。

他的工作中有关环境的部分让他回想起在考文垂的日子，他的博士学位的主题便是改善催化转化器内部气流，那段时光也是 Wollin 首次涉足环境问题和至今仍无法释怀的领域。

“如果因全球变暖而使我们的气温提升两度，这将会给全世界大部分人口带来严重的后果，所以我们要贡献出自己的力量，确保这不会发生，”他说道。

Wollin 对沃尔沃与世界自然基金会合作应对“自然气候拯救”挑战感到无比自豪：“我认为沃尔沃在环境保护方面做出了很好的贡献；我们忠实于我们的核心价值观，而且这看起来并不像是营销噱头。”

除其他事项外，Wollin 目前领导着沃尔沃建筑设备公司的一个大型项目，该项目通过减少闲置用电量——即在夜间和周末工厂“停工”期间的耗电量——来提升能源效率。

“这只是一件关闭电器、改变你的行为和公司文化的事情。你离开家的时候，你不会让电视开着，”他说道，“举例来说，在我们的工厂，即使你不能完全关闭某些机械，但你可以关闭液压系统，并且只留有控制系统运行。”

### 照明策略

拿到 WWF 对计划的审计结果后，Wollin 说沃尔沃建筑设备公司必须“提高能源效率”。一些沃尔沃工厂因保持其电器和机械开启而浪费了40%的电量。我们的目标使相对闲置用电量在15%以内——接受监控的全球八大工厂中的一部分已实现了这个目标。

Wollin 强调了韩国和巴西工厂的“出色表现”，两家工厂已降到10%以下。看到韩国沃尔沃工厂的用电量图表，他指出了一天的中间时刻是用电量的最低点。

“这个时候是我们关灯去吃午饭的时刻。员工们真的做到了。”

当然，这也形成了良好的商业意识。这是一项自筹资金的策略——我们期望一年内可以在用电量方面节约一百万美元，而这些资金可以重新投资到第二阶段的降低生产过程中的能源使用的“气候拯救计划”中。我们的最终目标是要求每个沃尔沃建筑设备公司工厂达到CO<sub>2</sub>中和水平。

Johan Wollin 已经准备好迎接挑战，他引用了前沃尔沃总裁兼首席执行官 Pehr G. Gyllenhammar 的话：“他曾在1972年说过，当管理气候变化时，我们就是问题的一部分，但我们也是解决方法的一部分。”<sup>14</sup>

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看视频采访



# 量身定制

沃尔沃定制挖掘机推动  
新西兰重要经济领域的发展 →

撰稿: Jeff Rogers



摄影: David Alexander





Button Logging 的 Rory Button (左) 和 TransDiesel 的 Mark Keatley

**新**西兰被森林覆盖的坎特伯雷山区不需要怯懦之人，尤其是在六月、七月和八月的冬季。冬天的霜和雪可以将温度直降至 $-20^{\circ}\text{C}$ 。在这块崎岖之地，南部阿尔卑斯山覆盖的山地区域沿着新西兰南部大半岛纵向蜿蜒，形成一座屏障，山上生长着用于出口的松树。

产量丰收的关键在于使用正确的设备，如今沃尔沃建筑设备公司通过提供专为这个地区（毛利语称之为“长白云之乡”）苛刻的条件特别设计的林业运输机满足了客户的需求。

这一系列中的四台机械已经在新西兰开始运作，而另外两台也在运送途中。目前客户可以选择两个版本——EC250DL 和较重的 EC300DL 履带林业运输机。

在新西兰南部岛屿东海岸的坎特伯雷摩尔纹丘陵，Button Logging 的 Rory Button 操作着一台新的 EC300DL 林业运输机（送达后即可开始作业）对上百亩的山地进行作业。

## 顶级装置

“在新西兰，林业并不是最轻松的行业。装置需要足够牢固才能适应我们的环境，”他说道。“这里的伐木工作与欧洲所谓的伐木大有不同。这里的树木更加高大，我们更

多的是需要使用有履带的机械。”

商业项目经理 Peter Lam 带领的沃尔沃建筑设备公司特殊应用解决方案团队已经将这样的机械带到了市场中。总公司设立在克莱斯特彻奇的新西兰沃尔沃建筑设备公司经销商 TransDiesel 为针对伐木行业定制的挖掘机领域做出了贡献。

TransDiesel 得到了他们真正想要的，而且市场经理 Mark Keatley 对结果感到很高兴，“我们在这里只是一个很小的市场，”他说，“但是我们声名远播，而且沃尔沃派来了他们的团队。”

沃尔沃团队参观了很多采伐作业，以便开发出能满足新西兰严苛条件的定制林业机械。

偏远的山区，道路泥泞，而且有很多可能损坏设备的岩石。林业运输机具有又高又宽的底盘，并且配备了重型腹部保护和全长履带保护。在该运输机众多的优势中，更坚固的发动机罩和侧面板以及强化燃料和液压箱只是其中一部分。特殊的设计和强化驾驶舱，以及驾驶舱的三处紧急出口——后窗、侧门和车顶舱门——是提升驾驶员安全的众多特点之一。

机械配有沃尔沃快速悬挂装置，可以与一系列附加设备（例如根据任务需要配备的铲斗或抓斗机）一同作





六月、七月和八月是这里的冬季

业。“它可以采伐、加工、装载、树桩采伐、掘沟、种植和铺路，” Keately 说道。

## 跟踪

“沃尔沃是我驾驶过最好的机械之一，” Button 说道，“它真的很容易操作，而且行动快速，这意味着效率更高。”他可以关注后方状况，而且右后方的盲区可以通过两个车载摄像头屏幕进行观察。

挖掘机还配备了 CareTrack 通讯系统，这不仅意味着公司可以知晓机械的地理位置，而且还可以监视机械操作员的效率，包括耗油量和操作时间。当挖掘机需要维护时，它向操作员发出提醒并将信息发回至 TransDiesel。

在这个国家，林业是仅列于农业和旅游业之后的第三大产业，林业是新西兰经济的重要部分，每年为新西兰带来超过 16 亿新西兰元（11 亿美元；9.87 亿欧元）的收益。本地物种阿罗汉松和贝壳松一般都被禁止采伐，其中一些古树已有上百年历史，已经成为旅游景点。

但几乎有 180 万公顷是可以进行伐木的地区，大部分生长着蒙特利松或新西兰松。花旗松和各种各样的柏树以及桉树树种均提供给国内和出口市场。仅有不足五成的采伐原木和加工过的木料被运往海外，主要销往澳大利亚、中国、日本、韩国、美国、印度尼西亚和印度。和木料一样，出口海外的还包括成型木材、嵌板、木片、纸浆和纸以及其他产品。

## 平安作业

Rory 的父亲以及家庭产业的共同拥有者 Dave Button 十分看好最近公司购买的产品，而且急切地希望能在产品到达后马上开始操控。“它真的很好，”他说，“效率高，而且节约燃料。”

对于在坎特伯雷的不同站点分别部署了三支伐木车队和一支公路车队的 Button Logging 来说，经济和燃油效率是重要的因素。在经过 2011 年的毁灭性地震后，克莱斯特彻奇正处于重建过程中，这场地震摧毁了城市，导致 185 人丧命和数千人无家可归。

让它的新拥有者高兴的是，不需要对机械的液压、履带或驾驶室进行改装。几乎无法破坏的驾驶室对于这个事故率备受争议的产业来说，是至关重要的。高死亡率（2013 年有 10 人死亡）让这一产业成为公众的焦点，所以沃尔沃 EC300DL 的安全特性（包括特殊设计、经 ROPS 认证的带有 31mm 加强前挡风玻璃的驾驶室）让它得到了新西兰林业的青睐。

新的林业安全委员会（FISC）正在努力进行改善，例如提供更好的培训和设备。这一行动已为该产业带来了回报，去年只有一例死亡，而且严重伤害通知已减少了 60%。由于委员会大力推进更安全的装置，使配备额外坚固的定制驾驶舱的全新沃尔沃机械得到了更多关注。☒

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看该报道的视频

## 效率高，而且节约燃料



沃尔沃是我驾驶过的最好的机械之一



# 时不待人

老港垃圾填埋场将来自废物的气体转化为能源，这也是亚洲同类项目中规模最大的项目之一

撰稿：Michele Traverso

Luftansa A380从上海浦东国际机场起飞，它的轰鸣打破了乡村的宁静。除了飞机的噪音，老港垃圾填埋场附近泥路上的唯一干扰就只有来自蟋蟀和鸟儿的鸣叫。

老港垃圾填埋场运营经理孙岩峰（音译）正在进行日常检查，以确保现场活动能够尽可能顺畅地进行。在远处，六台不同的机械正在忙碌地压扁一座庞大敦实的垃圾堆，垃圾堆的一部分被柏油帆布覆盖着。这个类似反乌托邦科幻电影场景的地方，处理着上海每日产生的垃圾的近

三分之一。这座城市容纳了超过2300万居住人口，所以在老港垃圾填埋场工作绝非易事。但令人惊讶的是，这里没有臭气熏天的气味。

一台沃尔沃A40D铰链式卡车正驶向孙经理，他的任务是铲起垃圾填埋堆边缘的一堆刚挖出的新土。这里如此干净的原因就是使用泥土来掩埋垃圾：这样做会让泥土掩盖住垃圾的气味，防止昆虫和害虫滋生，而且促进产生气体发电所需的缺氧环境。在简单地介绍垃圾场填埋的连续作业前，孙经理解释说：“我们使用20厘米厚的泥土来

掩埋垃圾。垃圾，添土，移土，添加垃圾，再添土；然后移土，添加垃圾。”

## 终生事业

距离上海市中心60公里的老港垃圾填埋场由上海老港垃圾处理有限公司运营。上海老港垃圾处理有限公司是一家由法国威立雅（持有60%的股份）和上海市政府投资机构共同所有的合资企业。工厂的最初预计服务年限为45年，但在日处理量增加8,000吨之后，人们期

望它至少再服务十年，直到处理量达到8,000万立方米峰值。

正如中国的许多基础设施项目一样，起决定作用的统计数据总是让人难以置信。老港垃圾填埋场长4.2公里，宽800米，占据了361公顷的填海土地，向中国东海内延伸。从长远看，垃圾填埋场需要114台A40D铰链式卡车满载运行才可处理完每天的垃圾。公司自创建以来，老港垃圾填满场已经处理了约2,700万吨的垃圾。

A40D挖起泥土，转动活动区域将泥土倾倒入，倾倒入



沃尔沃 A40D 铰链式卡车用泥土覆盖废物

摄影：Daniele Mattioli





老港运营经理孙岩峰



现场作业的四台沃尔沃 A40D 铰链式卡车

出的泥土覆盖了之前的土层，然后再被盖上新的土层和土工膜。土工膜是一种用于收集废物和废物沥出物的非渗透膜。这里的交通量令人震惊，每30秒，就会有一辆亮黄色的集装箱大小的卡车满载到达，然后空车离开。

“大约有100辆这样的卡车，每天每辆卡车要来回五次，”孙经理说，这些卡车装载的是附近码头和分类站的固体废物，这些固体废物由一队驳船从上海市区运送至此。

### 多重任务

“我们有四台沃尔沃铰链式卡车，它们的用处很大，因为它们适合我们糟糕的路况”。他还介绍了他们如何使用这些铰链式卡车转移沥出物：每天要装载四到五次，如果需要，有时还会直接装载废物。

选择设备的关键因素是高可靠性。“除了需要定期保养之外，A40D的故障率非常低，我们可以连续使用。”

他接着介绍项目的财务情况。“每年，同利润相对较低的企业相比，我们的盈利可达到近2亿人民币，而且去

年公司创造了3000万的利润。”目前为止，最大的花销就是处理沥出物中的化合物。

但是比起简单的挖坑然后填埋垃圾，经营一家现代化的填埋场需要更多的资金。沥出物池收集从垃圾堆里渗出的烂泥，这一步骤必须在烂泥到达并污染地下水系统之前进行。

垃圾填埋场的经营者还会收集分解废物时产生的气体，这些气体会被用来燃烧发电。虽然这些过程并不会产生巨大的经济收益，但它会减少释放到大气中的强效温室气体。垃圾填埋场的运营也会赢得碳信用额，这些碳信用额可用来在国际市场上进行交易。附属公司负责发电，因为这项业务需要由中方持有控股权的合资企业进行。

### 物尽其用……

回到城市，街道遍布着分类垃圾箱以将垃圾进行回收利用，政府废物处理服务没有资源来维持一个再循环系统，

## 比起简单的挖坑然后填埋垃圾，经营一家现代化的填埋场需要更多资金

## 老港垃圾填埋场是中国经济增长的一记有力提醒。

这意味着所有垃圾最后都会堆积在未分类的城市固体废物堆中。

“只有小垃圾箱的回收利用工作做的很好，”孙说，他提到了公共分类回收垃圾桶，以及游走于中国各个城市的非正式外来工大军，他们会拾起任何可以卖给废品商的物品。拾荒行业兴旺发展，这也为那些没有其他经济收入的人们提供了一个收集和出售废纸、玻璃、木材、金属和其他材料的好机会。虽然这并没有正式记录，但这一系统被证明有效，并可以帮助回收多达38%的每年中国产生的固体废物。

在投资初期，威立雅引进了沃尔沃铰链式卡车，沃尔沃建筑设备公司的中国区主要客户和大区销售经理Kino Zhao说道，“但我们的本地经销商，上海Fullback Full建筑设备公司负责服务和零件部分”。

老港垃圾填埋场是对中国经济增长和由此产生的不可避免的影响的有力提醒。过去的三十年间，中国成千上万的人口脱离了贫困，城市废物的产生骤然上升，这就需要

更新废物管理技术和工具来管理这些废物。

“十年里，我们填埋了2700万吨的废物，”孙说道，“因为我们的设备已经到了产品使用寿命的最后期限，我们计划购买更多沃尔沃机械来满足我们不断增长的需求。”

孙说，中国正向焚化炉的时代迈进，因为垃圾填埋场并不受大众的喜爱。虽然焚化炉的味道更小（尤其是在夏天），但它们会向大气中排放更多有害的化学成分，而且处理每吨废物的花费将是垃圾填埋场的三倍之多。成本差异是因为城市垃圾的未分类，这需要更多的能源来进行高效的燃烧。“我们从政府获得了每吨垃圾60至80元的价格，但是焚烧炉却需要政府为每吨垃圾花费接近200元。”

孙认为这是一个复杂的业务，回顾过去十年里我们取得的成就——2700万吨的垃圾，他在思考如何为中国创造一个更洁净的未来：“这是我为创建幸福生活作贡献的方式。”

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看视频





家族企业 Sylvestre-Beton 最近订购了八台全新的轮式装载机

# 简单最好

沃尔沃建筑设备公司客户和本地经销商之间的共同协作是共同成功的关键

撰稿: Catherine Wells

**当**一个炸药包在石灰岩壁边缘被引爆时，沉闷的爆炸声在法国东南部的吕贝宏 Chaux de la Tour 采石场上空回荡。当白色烟雾的灰尘散去，显露出来的是刚被炸开的新岩石表面，这时候车队便可以经过崎岖道路通往天然石层。

带领车队的是一辆沃尔沃 L180H 轮式装载机，驾驶员戴着深色眼镜，以防止从石灰岩壁后升起的普罗旺斯耀眼的阳光伤害眼睛。

这个采石场属于比利时 Lhoist 工业公司，但由 Sylvestre-Beton 运营。Sylvestre-Beton 是一家始建于 1895 年的本地公司。37 岁的 Rudy Sylvestre 经营着这家家族公司，他是继承该公司的第五代家族成员。因为公司在法国南部经营着八家采石场，所以对于沃尔沃建筑设

备公司和沃尔沃卡车公司来说，它都是重要的客户。

Sylvestre 最近订购了超过 25 辆 FH500 沃尔沃卡车，以及 11 台沃尔沃机械——两台 EC360CNL 和一台 EC460CL 履带式挖掘机，以及八台全新的轮式装载机，型号为 L30G、L120H、L150H 和 L180H。

## 艰难的谈判

虽然 Rudy Sylvestre 和本地沃尔沃建筑设备公司经销商 Olivier Marziano 已相识近 15 年，但这并未让他们的交易变得更加轻松。他们愉快地谈论由 Sylvestre 开启的艰难谈判。

“我们今天可能一直在笑，但这真的很艰难，” Marziano 回忆，“与 Rudy Sylvestre 谈判并非易事。谈判持续了一个半月，每两天就要来这里进行展示和测试，→

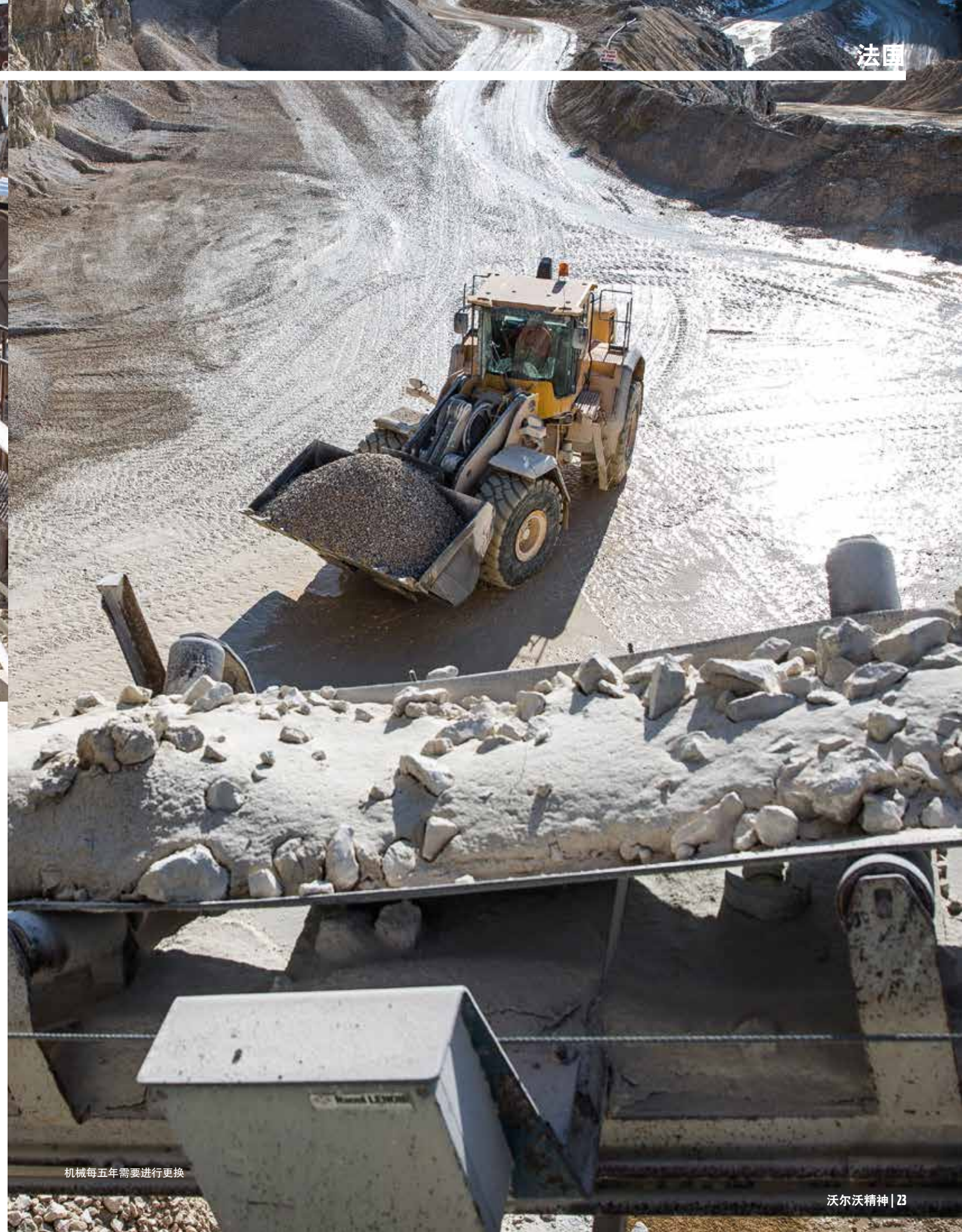




Payant PACA 商务总监, Olivier Marziano



Rudy Sylvestre 的公司在法国南部经营着八家采石场



机械每五年需要进行更换

而且竞争非常激烈。”他严密监视着采石场里的一台沃尔沃机械。“但这是值得的，结果已经证明了这一点。”

是什么促成了与 Sylvestre 的交易呢？“人际关系，优质的服务和转售价格让它们成为市场中最好的机械，”他简单地说。

每年有多达400,000吨的石灰石从这里被开采出来，这给机械带来了巨大的压力。因为机械每五年需要进行更换，所以转售价格至关重要。

Marziano 经常来这里，他指出：“你需要成为客户所经营业务的专家。”

他看着一台沃尔沃挖掘机铲起新炸开的石灰岩，然后将其倾倒入卡车中，卡车将石灰岩运送到临近采石场的破碎机中。石灰岩可能会被用于道路排水设备，或被压碎为精细的碳酸钙粉体，以供制造药物或牙膏使用。

### 预先计划

Olivier Marziano 是总部设在普罗旺斯艾克斯的 Payant PACA (Provence-Alpes-Côte d'Azur)公司的商务总监，PACA 是沃尔沃建筑设备公司在法国最大的经销商之一。

与 Sylvestre 交易的成功，证明了 Marziano 为在这一区域成立沃尔沃建筑设备公司而付出的努力。而且，这并不是与法国正大幅放缓的建筑行业做生意的最好时机。

Rudy Sylvestre 和其他人都察觉到了这次危机，这使他们不得不廉价出售部分水泥业务。但是他说，他利用这段时间来准备迎接必然的转机。

“当你开始质疑任何事情时，例如更换设备，那时就是你的最低谷。去年和今年，我们为获得更有效率的设备投入了更多的资金，这将帮助我们在维护和燃料消耗方面节约更多资金。”

他说，他感觉现在更加积极了。环视着吕贝宏的山峰，他指着山坡上一些著名的村庄，并说出在法国最美丽村庄的名字，如 Gordes 和 Lacoste。

“没有比这里更适合居住的地方了，”他说。对于未来业务计划，他暗示即将有个新项目。“我们会购买更多机械，”他停顿了一下，然后脸上浮出微笑：“我想这些机械会是沃尔沃品牌。”

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看来自采石场的视频



# 主导地位

沃尔沃建筑设备公司总裁 Martin Weissburg 说，协作是气候行动成功的关键

撰稿：Patricia Kelly

**沃**尔沃建筑设备公司是公认的可持续生产领域的先驱，在气候行动方面一直居于建筑行业领导地位。沃尔沃建筑设备公司总裁 Martin Weissburg 说，如果行业想要拥有更加可持续的未来，那么在行业、学术知识、政府机构和非政府组织之间展开协作至关重要。单独一个部门无法实现气候行动的目标。

第一届“Construction Climate Challenge” (CCC) 峰会于近期举办，这是 2014 年沃尔沃为支持建筑行业气候保护和能源效率而启动的倡议计划。Weissburg 指出，峰会的参与者强调环境破坏比之前所担心的更糟糕。

“峰会上提出了一些有关环境状况的令人深思的报告，”他说，“我们每个人必须尽自己的努力想出解决方案。合作的每个部分，包括行业和制造商，都应加速进行他们的工作，提高投资，加强关注，真正投身于这次大规模合作中，从而推动改变。”Weissburg 认为答案是“所有部门必须团结一致，不能只依靠行业的努力”。尽管彼此之间已经在开展协作，但这远远不够。

Weissburg 说，成功需要共通的术语，还需要测量气候变化影响以及环境潜在改善的测量设备。

## 良好业务

Weissburg 承认，“对每个人来说，保护环境和降低 CO<sub>2</sub> 排放量，并不总是一项关于良好业务的提议。对沃尔沃来说，我们的核心价值之一就是环境保护，所以每天醒来，我们都会考虑这个问题，并会考虑这给我们带来哪些好处。”

Weissburg 引用发动机排放标准作为例证来说明，拒绝改变和行动惰性正是我们需要颁布政策与法律的重要原因。

“标准会随时间而改变，并且会继续改变。整个行业都需要参与其中——标准会成为我们活动的平台，而我们必须所有人都必须依照相同的规则展开业务。这就带来了科技的创新、投资和改变。当政策与产业协调时，这对社会大有益处，并会给环境带来积极的影响。”

## 行动而非空言

沃尔沃建筑设备公司一直发挥着先驱作用，他继续说道：“我们在行动和投资方面均居于领先。我们进行了大量先行工程并对研发投以巨资，以确保我们拥有最先进的技术来降低排放。”除此之外，Weissburg 说，公司持续投资于操作员培训和工作场所效率改善，以减少闲置时间和燃料消耗，通过提供培训和服务，设备可以被高效地利用。公司在瑞典南部 Braås 的铰链式卡车工厂是业内第一家达到 100% 碳平衡的制造工厂。“这个成就需要任何公司的全力投入，”Weissburg 认为。

但是他补充说，解决气候变化的最艰巨的挑战（尽管如此，但这并不是一个障碍）是我们不能只有一个领导人。

“我们举办并赞助了 CCC 峰会来让大家聚集在一起进行讨论，提高意识，”他说，“只要有人领导，领导者是谁并不重要。但这不能只是一方的责任。我们需要团结一致，走向成功。”<sup>18</sup>

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看视频采访

只要有人领导，  
领导者是谁并不重要

摄影：Sander de Wilde



# 突破创新

巴西 Fagundes 矿业公司最近成为全世界沃尔沃 70 吨挖掘机的主要购买者

撰稿: Sam Cowie

摄影: Lianne Milton

巴西 Fagundes 矿业公司商务总监 Fernando Fagundes 说，可靠性、生产力和物有所值是他选择沃尔沃建筑设备公司的主要原因。

在靠近阿根廷和乌拉圭边境的 Butiá 农场（位于巴西南部南里奥格兰德，由 Fagundes 所有），Fagundes 向我们解释公司首选沃尔沃 EC700 挖掘机的原因。

“很简单——如果我没有得到我需要的回报，那我会换另一品牌的机械，”他承认。

作为巴西主要的矿业承包商，公司自 2008 年起已购入了超过 60 台沃尔沃 EC700 挖掘机。

## 核心价值

着眼于可持续发展，公司最近迎来了 30 周年的庆典。公司由 José 和 Nelsi Fagundes 于 1985 年创建，并由

Fernando、Silvio 和 Diogo 兄弟经营。公司秉承家族的尊敬与坚定的核心价值，同时致力于良好环境实践，例如将之前的采矿场址恢复到与目前正在运营的采矿场同样的状况。

2008 年起，Fagundes 就开始使用 EC700 挖掘机，至今已成为我们长达五年之久的客户——今天，公司将 70 吨挖掘机视为公司内最可靠的机械。

Fernando Fagundes 说，当然市场上有更便宜的机械，但 EC700 的高生产率提供了最棒的性价比。他解释说，从长远来看，购买更便宜的机械反而更加昂贵，因为最终它无法完成足够的生产。

“价格很重要，但是价格并不是最重要的决定一切的因素，”他说，“购买价格只是一方面；你需要考虑第二个方面，即生产力。”

繁荣的南里奥格兰德是巴西最大的产煤城市，同时

也是巴西第四大 GDP 贡献城市。占地面积比英国还大的南里奥格兰德只居住着 1100 万居民，这里的居民被称为“高乔人”，他们中有西班牙、葡萄牙、意大利、东欧和非洲的多样血统。

公司成立初期，Fagundes 在进军煤矿开采业前，主要从事工业运土和污水处理。1995 年公司签下第一单煤矿开采合同，到 2001，公司已获得它在外州、米纳斯吉拉斯的第一单合同。

如今，Fagundes 已成为巴西最有名的矿业承包商之一。目前，公司在巴西 27 个州中的七个州对玄武岩、石灰岩、磷酸盐、铁、金、铌和钒进行开采，满足南里奥格兰德对煤矿的需求。煤是巴西发电的主要资源。

Fagundes 也为一家当地处理设施提供服务，该处理设施处理来自南里奥格兰德的 60% 的垃圾，并从垃圾中提

取甲烷气体。气体在通过地下管道输送至火力发电厂前，会在附近的米纳斯独立昂市进行处理，这些气体的发电量可供多达 80,000 人使用。

## 目标明确

身穿安全装置，监视有四台沃尔沃 EC700 运行的煤矿开采场并不是一件容易的工作，Fernando Fagundes 指着 Silvio 说：“他得到这份工作并不是因为他是家人，而是他的工作成绩”。

Fagundes 的业务也有不同和独立的分支，如畜牧业、农业、建筑业、粉碎和运输。

根据 Fernando 的介绍，Fagundes 与其他开采公司不同的是，一直在煤炭丰富地区致力于可持续发展业务，公司已目睹了太多的环境退化。→





Silvio 兄弟 (左) 和 Fernando Fagundes 在 Butiá 农场

## 矿产开采和环境保护并不互相排斥



Butiá 农场的湖泊

如此之多的环境普遍退化鞭策着 Fagundes 投身于对环境无害的实践中，通过重换翻土和处理土壤，将已开采土地恢复至原来的状态。

“我们知道，任何矿物在被过度开采时都会造成毁坏和污染，” Fernando Fagundes 说，“所以将我们之前开采过的土地恢复至原貌，这带给我们成就感。”

### 绿意盎然

致力于可持续发展的实践在超过 2,000 公顷的 Butiá 农场得以展示。Butiá 农场距首府阿雷格里港 85 公里，之前这里曾是采矿场。在 2009 年之前的十年间，Butiá 农场曾是煤矿开采运营场所，如今已成为可持续发展业务的中流砥

柱，这里饲养的家畜深受青睐。

与 Fernando Fagundes 在农场散步，真的很难相信，六年前，这片农场仍是一片繁忙的煤矿开采场。如今，绿色的草地散发出新鲜而又健康的气息，农场里已经重新种植树木。

坐落在巴西最大的产煤区域，农场的重要部分（位于曾经的开采场主要入口旁边的一片湖泊）真正展示了合理开采行业与可持续发展的结合。今天，湖水滋养着河虾，使它们在湖中茁壮成长。

“我们希望，通过我们的努力来证明开采工作与环境保护并不互相排斥。二者可以完美地结合，” Fernando Fagundes 总结说。☑

## 欢迎了解“建筑产业气候”倡议



“Construction Climate Challenge”是沃尔沃建筑设备公司对世界自然基金会 (WWF) “气候拯救者”计划承诺的一部分。



“Construction Climate Challenge”由沃尔沃建筑设备公司发起，旨在推动建筑行业的环保意识。我们的目标是在行业代表、学术专家和政府官员之间建立对话、为新的研究项目提供资金以及分享现有的知识和资源，为我们的后代改变这个行业。

沃尔沃建筑设备公司一直致力于减少其产品和设施的有害排放。但气候变化问题过于庞大，无法仅凭一家公司的资源解决。正如前任沃尔沃集团总裁兼首席执行官 Pehr G. Gyllenhammar 在 1972 年总结的一样：“我们是问题的一部分 —— 但我们也是解决方案的一部分。”

在这里阅读有关“Construction Climate Challenge”的更多内容：[constructionclimatechallenge.com](http://constructionclimatechallenge.com)







埃斯基尔斯蒂纳沃尔沃建筑设备公司客户中心展览和活动主管 Carl Gindahl

摄影: Gustav Mårtensson

# 严格上路

人员、机械和操作环境的安全是沃尔沃建筑设备公司活动的核心



Georg Grube GmbH 的 Heiko Obst



CSK Schlichtmann 的 Hauke Schlichtmann

**在**操作建筑设备时，遵守安全规则不容有誤，包括系安全带、小心驾驶、观察周围环境，还有最重要的一点，驾驶员保持清醒。

为加强尽职安全操作机械，沃尔沃建筑设备公司已在瑞典埃斯基尔斯蒂纳的客户中心，为所有希望测试驾驶设备的来访者引进了酒精呼吸检测。公司最初担心来访者会认为这是没有必要的举动、或是被否定地证明是多余的考虑，但来访者却积极地响应，想要操作机械的人数持续上升。现在安全措施已被全世界的沃尔沃建筑设备公司客户中心设立为标准惯例。

每年有超过25,000人参观埃斯基尔斯蒂纳中心，而接近半数的人们选择操作测试场地提供的众多沃尔沃设备。体内酒量测定器计划确保了所有来访者了解安全操作机械的重要性，而且也保证了他们用最佳状态来操作这些通常又大又重，而且移动快速的设备。

## 享受

“我们希望来到客户中心的每个人都可以尽情享受，”客户中心的展览和活动主管 Carl Gindahl 说道，“但是我们有责任保证每位来访者的安全。我们有不同技术和经验级别的操作员，这同时也是一项挑战，所以操作员保持清醒是一个基本要求。值得庆幸的是，我们从未有过因酒精而导致的事故——或者类似事故，只有预防措施才可以确保操作安全进行。”

没有人知道醉酒因素会对任何人带来何种影响。这要根据年龄、性别、体重、酒前是否空腹、疲劳程度，甚至是他们心情等因素来确定。每个国家的法律限定不同，一些国家对酒后驾驶持零容忍的态度。惩罚措施也有所不同，在英国和爱尔兰可能会被处以六个月的入狱判刑，但在卢森堡，可能会处以一天到三年的入狱刑罚。在法国，酒驾定罪的判罚可能是两个月到两年的入狱刑罚，而在芬兰，可能会有三年之久。

“我们并非想要避免我们的参观者成为罪犯，我们只是想确保安全，没有其他，” Gindahl 说道，“我们的宾客很遵守这样的做法，而且当要求进行测试时，他们也不会感到冒犯。目前为止，我并未得到任何有关测试的负面评论，也没有任何人拒绝接受测试。为了更专业地进行测试，我们决定必须设置固定的限制，所以我们使用了与瑞典警方相同的设备，以及与瑞典法律相同的道路安全驾驶限制，即100毫升的血液中的酒精含量不可超过20毫克酒精。顺便提一下，这是全世界最严格的标准之一。测试可自动进行，只需向一次性塑料管内吹气，呼气酒精测量仪就可进行检测。”

德国巴耶尔的 CSK Schlichtmann 土方工程和景观美化专家 Hauke Schlichtmann，以及总部位于德国不来梅港的土木工程公司 Georg Grube GmbH 的技术主管 Heiko Obst 对该计划评价为“明智的预防措施”和“完美的测试”。

“我们自己拥有许多机械和卡车，所以我们了解我们身兼的责任，” Obst 最近一次在参观客户中心时说道，“对希望测试机械的人进行呼气酒精检测对我们来说很有益处。”

## 历史

公司对饮酒和机械操作的重视可追溯至19世纪中期，从牧师的儿子 Johan Theofron Munktel 于1832年在埃斯基尔斯蒂纳建立最终发展成沃尔沃建筑设备公司的工厂开始。1854年，他在车间旁开设了一家啤酒厂，想要尝试促进其员工间的温和氛围，在那时，啤酒被认为是更温和、更容易接受，是人们习惯饮用的烈酒的替代品。

在许多国家，法官可以酌情决定，根据当前的法律给予酒驾罪犯机会，使他们加入一项“酒精锁”的康复项目。这个点火开关可防止司机酒后启动汽车。在激活点火开关前，司机需要向车载呼气酒精测量仪内吹气。装置可以设置为不同等级，如果司机的吹气结果超过上限，汽车就不会启动。这一计划被用于美国、加拿大、澳大利亚、瑞典和比利时的惯犯康复项目中，调查显示该计划比撤销惯犯的执照或对他们进行罚款更加有效。

在芬兰、法国和西班牙的校车上，酒精锁必须强制安装。这些酒精锁也被瑞典的政府和公司汽车使用，而且，现在瑞典沃尔沃生产的重型卡车中，有超过四分之一的车辆在出厂时便安装了酒精锁。沃尔沃是第一家为新车提供选配装置的公司——瑞典议会已呼吁沃尔沃将它们作为强制标准——而且安装酒精锁可降低保险费用。

## 规则

在沃尔沃建筑设备公司的客户中心，呼气酒精测量仪并不让来访者感到意外。“在来访者到来的当晚，我们为所有来宾举行了欢迎仪式，并向他们解释说如果他们想要在第二天早晨使用机械，必须进行呼气酒精测试，” Gindahl 说，

“在进行机械测试时，我们有强制要求，其中包含必须年满18岁，并且意识清醒。有时我们会对技术学徒的年龄要求适当放宽到18岁以下，但我们从未对意识清醒有过任何特例。”

## 我们有责任 保证每位来 访者的安全



# 灵活资金

沃尔沃金融服务公司的加入，以及它对沃尔沃客户和客户所在行业的深入了解，可以为您在作出艰难购买决定时提供支持

撰稿：Cathy Smith

**在** Scott Rafkin的印象中，毫无疑问，当您想要出售建筑设备时，沃尔沃内部财务服务的实用性是促成交易的决定性因素。

从2014年7月起任职沃尔沃财务服务(VFS)全球总裁的Rafkin说，大多数客户需要一些贷款或租赁，无法只支付现金。

“VFS在全世界43个国家或地区为客户提供财务服务，沃尔沃集团大约90%销售额是在这些地方完成，”他指出，“我们希望VFS能成为客户购买沃尔沃产品的主要原因。”

## 快速且专业

Rafkin承认，作为一家附设公司和收费金融服务提供商，VFS的利率无法与许多独立银行或金融公司提供的利率相比。但是，客户会有其他的优先权。

“我们的价值主张和竞争优势是快速、专业以及对客户业务和我们提供的财务服务产品的了解。

“我们并非只是与客户接触，然后说‘这是我们的财务条款，没有讨价还价的余地’。我们花时间了解客户的需求，然后构建解决方案。”

全世界有1400名员工为VFS工作，Rafkin说，他的团队切实了解他们提供的财务服务正在塑造未来。

“我们的工作会对社会和人们的生活带来影响，”他说，“我们为大大小小的公司提供帮助，通过对客户业务模式的深入了解（深入到何时以及如何使用设备的细节），VFS会量身定制财务产品以支持公司度过它们的业务周期的季节性高峰。”

美国市场在经济危机时期经历了大幅下滑，但VFS与客户和经销商共同合作度过了这段时期，确保公司业务的持续发展，Rafkin将这作为一个很好的示例。

“无论是艰难时期亦或者繁荣时期，我们一直在这

里，这让我们的客户和经销商对VFS和沃尔沃集团有着强大的忠实度。”

Rafkin十分想要消除人们对于成立于2001年的VFS只是单纯的理财服务的观点。他说，VFS不仅仅是关于盈利，虽然附设公司通常如此，不过VFS当然也需要符合由沃尔沃董事会制定的利润目标。

## 风险管理

“我们要将盈利作为沃尔沃集团的一个业务方面，但我们的主要目标是支持销售。这就是我们成立的原因，但是这并不意味着我们要承担不合理的风险或不适宜地定价我们的产品。当我们能有效地做到这一点时，我希望VFS可以在我们运营的每个市场得到第一名的市场份额。”

Rafkin承认，提升代表沃尔沃集团资产负债表的三分之一的业务领域的定位，这是一项重大的责任。

总部位于美国北卡罗来纳州的格林斯博罗的VFS已拥有价值约1116亿元人民币的客户和经销商投资组合，其中约有三分之一属于建筑设备领域。投资组合中包括从购买一台机械的操作员，到经营跨越多个行业的数百台机械的大车队客户。

VFS的目标是在销售点通过沃尔沃集团经销商整合财务计划，让整体购买对客户来说尽可能一目了然。对Rafkin来说，重点不只是获得第一笔生意。他说，VFS对客户和机械的“完整业务周期”十分感兴趣，在整个租赁或贷款周期内，公司与客户的关系为推动在未来客户对沃尔沃品牌的忠诚度提供了机会。

“我们的客户告诉我们，无论未来是否购买沃尔沃产品，与VFS的积极经历都对他们产生了重大的影响。”他脸上露出微笑：“他们希望通过沃尔沃财务服务为产品提供经费。”

## VFS为全世界43个国家的客户提供财务服务

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看视频采访



# 推出新产品

三大洲的沃尔沃建筑设备公司客户证实了与沃尔沃金融服务打交道的价值

**总**部设立在英格兰西南部布里斯托尔外的 Kelston Sparkes Group (KSG) Ltd拥有180名员工，200台建筑设备机械，主要从事土木工程项目，例如土方工程和采石—英国的 Tony Lawrence 写道。

“我们所在的是一个巨大的行业，涉及巨大的项目、巨大的资本支出和巨大的机械，”公司主管 Rob Stark 说，“但从公司人数来说，我们却很小。这也是为什么以信任和保密为基础的关系如此至关重要。”

大约八年前，公司与沃尔沃金融服务(VFS)展开了新的合作关系。二者至今仍在合作。

## 理解

“当遇到信贷危机时，我们需要将我们的信贷措施多样化并进行扩展以帮助我们的机械持续更新，” Stark 解释说，“这就是 VFS 可带来帮助的地方。他们知道行业正面临着艰难时期；对价格而言，他们很有竞争力，而且这注定是他们的优势，与大多数商业银行不同的是，他们了解我们的业务—我们是与机械打交道的人，而他们了解这些机械。他们很了解我们，而且了解我们对设备的维护是多么在意。这些都是巨大的优势。”

同样重要的是，他与英国和爱尔兰地区 VFS 销售经理 David Busuttill-Thomas 之间长达八年的合作关系。

“财务部门的问题是，人员流动很大，这里可能是他们的过渡期。”

“我们与 Rob 紧密合作，” Busuttill-Thomas 说。“我们有共同的见解，并且我们合作推动每一笔金融交易的达成。这是一个持续不断的进程。VFS 从不离开。我们一直保持合作，而且有很多幕后工作。”

“当 KSG 想要购买一台机械、当我们做出决定、当我们在销售点增加价值时，我们需要 VFS 的帮助。我们想要提供选择，成为提供的一方，而不仅仅是支持服

务。我们需要快速决定—快速的执行对我们的客户至关重要。”

拥有一站式和内部的财务部门十分重要，沃尔沃建筑设备公司业务经理 Gavin Clark 补充道：“这需要我们面面俱到。如果客户满意，我们也会高兴。”

早在 20 世纪 70 年代，KSG 购买了第一批到达英国的沃尔沃铰链式卡车中的一台。最近这台代表着与沃尔沃建筑设备公司 25 年的合作的铰链式卡车已被翻新，并被赠送给前任公司负责人 Kelston Sparke。约有 65% 的 KSG 设备来自沃尔沃。

“自我们创立以来，我们已拥有了数千台沃尔沃设备，” Stark 说道，“VFS 现在是我们的关系的一部分。这份合作会持续多久？只要他们继续推出新产品，这份合作就会一直持续下去。”

## 了不起的团队合作

位于马来西亚的 Spring Energy 因采石场运营的扩张，今年初需要 VFS 帮助购买 10 台沃尔沃 A40F 铰链式卡车—新加坡的 Justin Harper 写道。

Spring Energy 最近在马来西亚承接了众多大规模的项目，并且希望充实其设备和车辆的数量。在购买铰链式卡车的同时，今年这个专门采石场还购买了 10 辆挖掘机，这使公司拥有的沃尔沃机械的数量超过了 60 台。六月，公司还购买了两台沃尔沃轮式装载机。

这些购买代表了 Spring Energy 的重要资本投资，使它可以签订大型采石场、矿业和土木工程合同。公司对 A40F 有着很强的青睐，在这次购买的 10 台新机器之前，公司还于 2012 年至 2013 年间购买过 12 台机器。

Spring Energy 执行董事 Yap Ho Huat 说道：“我们已经与沃尔沃合作了多年，而且一直对沃尔沃团队印象深刻，因为他们了解产品和我们的需求。”



Kelston Sparkes Group Ltd 总裁 Alan Sparkes (左) 和 Robert Stark

由于在吉隆坡的业务扩张，管理人员希望集中精力发展其运营，而不是耗费时间在文书工作上。“我们与本地银行有过财务服务的合作，但我真的很喜欢 VFS 机构，因为他们高效，可以给我们大量的支持并且可以提供符合我们需要的条件，” Yap 说道。能够快速交付财务解决方案，无论是贷款或者租赁方面，这对任何企业来说都至关重要，尤其是那些正经历着快速扩张的公司。

## 建设热潮

马来西亚的 Spring Energy 的项目正在蓬勃发展，公司需要在亚洲进行国际扩张，而亚洲正经历着巨大的改变，大量财富被创造出来。马来西亚沃尔沃建筑设备公司业务主管 Brandon Ross 说道：“在马来西亚成立公司，这很令人兴奋，地处亚洲中心的马来西亚正在进行一些大规模的建设项目，包括城市化发展、扩张和基础设施改善。”

他补充说，在马来西亚，有大约 30% 的销售是通过与 VFS 合作完成。“能与 VFS 讨论短期、中期和长期的销售机会—尤其是与财政预先批准相关的问题—这让我们更具竞争优势。”

根据 Ross 所说，另一个优点就是分阶段付款的流畅性，这意味着设备融资部分和维修服务成本可以结合为每月计费，进一步减少文书工作。

## 绝处逢生

许多经历了 2007—2008 年全球金融危机的公司正在逐渐恢复，证明就在佛罗里达湾海岸—美国的 Julian Gonzalez 写道。

RIPA & Associates 是佛罗里达坦帕市的一家土木承包公司，在艰难时期，他们与许多其他公司一样，不得不采取同样的措施，即削减劳动力。值得庆幸的是，明智的业务决定很快让 RIPA 回归正轨，到 2015 年六月为止，公司的员工数量从 175 人增长到了超过 500 人。与此同时，VFS 很高兴在这次增长中发挥了作用。

“在我们购买沃尔沃设备时，他们是最好的选择。VFS 为我们提供了极具竞争力的价格和条件。在财务方面，对我们来说，VFS 真的是很棒的选择，” RIPA 总裁 Chris Laface 说道。

无论是高潮或者低谷，VFS 都在为 RIPA 这样的公司服务。作为附设的财务公司，VFS 可以改变租赁条款，让 RIPA 的资产负债表保持平稳的上升趋势。

“当我们与任何重型设备的大品牌打交道时，我们发现在财务方面，与沃尔沃建筑设备公司的 VFS 合作通常都是是最具竞争力的选择，” Laface 解释，“他们十分了解他们的设备，并提供强有力的条款。”

## 回报

成立于 1998 年，公司对它的力量、可靠性和信赖的核心基础价值观深感骄傲。年收入持续超过 1 亿美元，这很容易让人理解为何 RIPA 将这些价值观与 VFS 联系在一起，VFS 擅长帮助客户找到任何可能的办法，尤其是在客户经历艰难时期时。

“各种银行在市场内进进出出，但作为一家附设公司，这是我们做的一切。我们不能改变我们的思维模式，转而为医疗设备提供贷款—这是我们赖以生存的工具，是我们的一切，” VFS 区域财务经理 Lori Waldrop 说，“2008 年，公司经历了巨大的改变，我们希望为遇到困难的客户做出改变，延长他们的租赁期，给予他们特许，尽一切可能让他们保留设备。另一方面，银行声称如果客户的计划需要进行续约，他们会进行通知，并要求公司在 45 天内还清债务。”

如今金融危机虽然已成为过去，但 RIPA 继续在 VFS 的陪伴帮助下蓬勃发展。

“与他们合作真的很棒，而且我们的关系也随着他们帮助购买更多的设备而变得坚定，” Laface 说道，“他们做的很好，给我们带来很多好处。”



# 防洪第一线

因预测在未来 25 年内将发生严重  
洪灾，荷兰依靠坚实的防线来抵御  
不断上升的海水与河流水位 →

撰稿: Nigel Griffiths







从左侧起：Nanco Klein, Ger Kleine, Richard Moens

## 防洪计划

荷兰当局当务之急是对艾赛尔河、默兹河以及瓦尔河的治理，这几条河流均是浩瀚的莱茵河的支流。“还地于河” (Room for the River) 项目是于 2006 年启动的一项防洪和环境管理综合空间计划。该计划涉及修建或改造堤坝、加深洪水沟渠以及建造为洪水提供分流的洪泛平原。

Cortenoever 与 Voorsterklei 之间的艾赛尔河的延伸地是河流中的一块主要湾流区，这块湾流区拥有洪泛平原、古老堤坝和历史悠久的农场。河流虽窄但却拥有强大的水流，这一切都归因于莱茵河的浪涌力量。因海平面的上升，预计将在未来 25 年内发生的严重洪水将对周围区域带来毁灭性的影响。上次的严重洪水发生在 1990 年，所以当局知道他们面临的状况。

对于该区域，de Vries & van de Wiel 计划给予河流更多空间，以试图阻止大灾难。一直将持续至 2016 年 3 月的计划包含在距河流 1 公里远地方修建新堤坝。现有结构将被降低，以作为正常情况下的主要拦洪坝。河道已被拓宽并通过疏浚将水位降低 30 厘米，这在洪泛平原内创造了更多的空间来应对洪水。

## 全面控制

公司与 de Vries & van de Wiel 的合同中包含全权负责洪水防预系统的设计和建造，以及对该区域的整体环境管理和当地居民关系。

“在 de Vries & van de Wiel，我们需要可以用于不同类型的项目的设备，从堤坝建设到浮桥疏浚，”高级技术负责人 Nanco Klein 解释道，“机器必须每年工作 2,200 小时才能达到节约效果。这意味着，这些机械必须能够在水陆两地进行不同类型的任务。”

Kuiken 面临的挑战是找到各种功能的最佳组合，让 de Vries & van de Wiel 可以在不同的工作环境中有效地操作机器，” Kuiken 业务线经理 Ger Kleine 解释说。

## 精准

定制的沃尔沃机械满足了修建堤坝和疏浚的额外需求，沃尔沃建筑设备公司提供了包含特殊改造在内的两种完全不同的应用，以加长机械的吊杆和机械臂。每个挖掘机吊杆可从 6.45 米加长至 8 米，而机械臂可从 3.20 米加长至 4.70 米。为抵消加长的吊杆和机械臂的重量，挖掘机巧妙设计了额外的 2,300 公斤重的平衡物。

EC380EL 拥有液压驾驶舱提升器，它可以将驾驶舱位置提升 1700 毫米，使操作员在有角度的堤坝上作业时能拥有更好的视野。疏浚需要高度的精准，而且需要在机械四周安装感测器，以便操作员在挖掘或疏浚时可以驾驶舱

几个世纪以来，荷兰已成为世界领先的填海造田、修建拦洪坝（也就是防洪堤坝）以及使用风车进行排水的专家。但是，他们精心修建的拦洪坝却因气候变化导致的海平面上升而再次遭受威胁。当局采取预先行动，并已将定制的沃尔沃挖掘机进行部署，以帮助加强国家的防洪工作。

由于荷兰的许多领土都来自填海造田，所以洪水控制一直是荷兰的重点问题。如今，国家三分之二的区域易受到洪水的影响，这可能会为人口如此密集的区域带来毁灭性的后果。

排水沟渠、运河和泵站（以往是风车）的复杂系统为居住和农耕的低洼区域保持干燥状态。但这已远远不够，而且在灾难来袭之前，这只是时间上的问题。当局正忙于强化他们的拦洪坝。

专业环境和疏浚工程公司 de Vries & van de Wiel 是 DEME 集团的附属公司，DEME 集团于 19 世纪中期在比荷卢经济联盟开始进行疏浚和土地开垦工程，de Vries & van de Wiel 已为主要危险点中的一点完成了防洪项目设计。他们所签署的合同中包含全权负责洪水防预系统的设计和建造，以及对该区域的整体环境管理和当地居民关系。

项目使用六台沃尔沃挖掘机施工——两台 EC380EL、两台 EC250CL 以及两台 EC220DL 机械，这些机械由沃尔沃经销商 Kuiken NV 为 de Vries & van de Wiel 专门定制。



项目中使用的六台挖掘机之一





机械被涂为 de Vries & van de Wiel 的绿色外表

电脑屏幕上看到3D视图。

其他定制功能包含压力报警传感器、压力式过滤器、快速连接液压连接器、18吨重的起重吊钩以及水下操作的定制设计。挖掘机有宽达900毫米的履带板，可以在柔软的荷兰粘土地面上提供更好的支撑。

由 de Vries & van de Wiel 提出的不同寻常的一个定制化需求，就是更换沃尔沃设备的黄色车身，改为公司的绿色外表。吊杆被特别涂为灰色，项目经理 Richard Moens 解释说，因为这样可以避免产生可能会干扰操作员工作的反光。

### 良好投资

在选择设备时，de Vries & van de Wiel 考虑到了长远投资，Klein 解释说。“政府规定了高标准排放达标率，而且我们也希望在未来这些标准可以得到提升。我们的投资至少有五年的前景，我们想要确保我们的业绩和排放合规都能处于最高水平。

在选择设备时，我们是以五年期的购置成本进行计算的。确实，五年的燃料花费是投资机械的三倍之多，而且服务和支援也同样重要，” Klein 补充道，“考虑所有情况后，我们拥有了出色的挖掘机平台，可进行多种作业，

搭载了强劲发动机并且耗油量低。”

能够获得 de Vries & van de Wiel 订单的另一个重要原因就是 Kuiken 的支援能力。公司可以为全国的车辆进行服务，而且可以连夜送达零部件。Kuiken 的 Kleine 解释说，de Vries & van de Wiel 没有内部的维护设施。“他们为沃尔沃车队指定了一名计划员来监控 CareTrack 通讯系统，”他说，“这使他们获得了有关操作效率的有用信息，以及进展中项目花费的实际情况和数据。”

随着工作的不断进展，农场又被迁移到了新堤坝的远处，农业活动仍将继续。考虑到自然环境，他们对堤坝进行了修改，这样植被种类和鸟类就可得到保护。

在与当地居民密切合作的过程中，de Vries & van de Wiel 也同样帮助受到项目影响的家庭和企业寻找解决办法。

其中一项点睛之笔就是在堤坝顶部修建自行车道好为居民提供休闲途径，而经过加固的 Cortenoever 洪泛平原不仅可以为居民提供安静祥和的环境，还可以保护自然环境。Ⅳ

## 使用沃尔沃定制 挖掘机加强国家的 洪水防护

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以查看项目的航拍图像

# 为成功 加油助力

对沃尔沃建筑设备公司的客户来说，  
润滑油是关键部分 →

撰稿：Tony Lawrence



摄影：Gustav Mårtensson





润滑油专家 Donald McCarthy 博士（左）与全球润滑油协调员 Anders Pettersson 博士

每个人都知道，有些因素对于机械的成功运行至关重要。例如，如果没有齿轮，一台铰链式卡车就不会前行，如果没有轴承或液压阀，一台挖掘机也无法进行挖掘工作，而没有车轮的轮式装载机也无法启动。

但是，有些因素却常常被人们忽视，或没有引起足够的重视。我们拿车用油做个例子。试想在没有发动机、液压、变速器、轮轴、湿式制动器润滑油、冷却剂或油脂的情况下操作一台建筑设备。

任何认为油类和润滑油只是单纯的油类和润滑油的人（只是简单地被从地下钻探出，然后直接泵入瓶中）都应该同沃尔沃建筑设备公司在瑞典埃斯基尔斯蒂纳的科技中心的 Anders Pettersson 博士和 Donald McCarthy 博士聊一聊。

## 重要部分

虽然这对搭档能欢快地畅谈烃类、烯烃和动粘度达几小时，但在事关对客户至关重要的问题时，他们总是直击重点。

“之前，人们建造一台机械，然后找一些油加入到机械中。今天，我们将油视为部件，而且是重要的一

个，” McCarthy 说道，“我们从一开始就考虑油类。”

“润滑油在最大化机械性能和运行时间、最小化维护需求和缩减全部经营成本的方面扮演着重要的角色。最好的润滑油经过特别设计，让机械更具响应性并更快地运行，让机械在使用更少的燃料的同时更久地运行。在某些应用和情况中，我们发现全新的油类可以提高 10%–15% 的性能。这并不为许多人所知。”

沃尔沃建筑设备公司最大的研发地技术中心拥有 800 名员工，进行范围广泛的尖端研究和测试，同时也进行新的高级科技和工程项目。

“我们中有五个人全职负责润滑油的研究工作，” 全球润滑油协调员 Pettersson 说，

“同在实验室一样，我们在这也拥有测试间和机械。我们关注来自现场的所有数据，并对全世界大量机械的性能进行监控。我们与我们的合作伙伴以及其他沃尔沃集团部门的成员进行密切合作。”

## “沙拉酱汁”

Pettersson 指出，沃尔沃建筑设备的自主油类和润滑油品牌“是独一无二、我们专有的 — 它们是量身定制”。他们与油类公司、添加剂公司和大学进行合作研究和设计。

沃尔沃着重进行设置原始规格、开发配方，然后进行验证测试。

“这就像是制作沙拉酱汁，”他说，“你要从基础油开始 — 这可能有些不同，无论是额外的原生橄榄油、菜籽油或是其他什么 — 根据你是想要凯撒沙拉酱汁或油醋汁添加其他种类。添加剂只是混合物的少量成分，但对性能有着巨大的影响。”

一些沃尔沃润滑油专为最极端的条件而设计：例如西伯利亚的 -40° C，或者是沙漠地区的 +40° C 环境。但诀窍依旧是生产可以在范围更广的环境和温度条件下更长时间地保持最佳效果的标准油类。

“将油类视为像搅奶油一般，” 润滑油专家 McCarthy 说道。“低质的油类会很快变厚，而好的油类并非如此，好的油类会更持久地作用，保护机械部件，并最大化燃料效率。”

## 更长的运行时间

“这也意味着你不必经常为机械换油，”他说，“延长换油间隔对提高运行时间至关重要，而且这对拥有大量机械的所有者尤其重要。”

虽然现在我们注重新开发产品，McCarthy 补充说，但科技中心的团队成员们同样一直致力于改善现有油类和润滑油。“并不是每个人都可以获得高级的产品，但重要的是，在偏远地区的所有者可以同样获得经沃尔沃认可、测试以及功能最佳的润滑油。”

40 岁的瑞典人 Pettersson 和 42 岁的苏格兰人 McCarthy 是通过培训的机械工程师；他们有着丰富的化学知识。他们在 2002 年在瑞典北部的留里理工大学学习时相识。

他们说，尽管各自的性格不同，但很享受一起工作和交流的时间。他们也分享着与众不同的激情。

“人们不了解我们的工作为他们带来的帮助，这让人很沮丧，但我们将这视为一项挑战，” McCarthy 说，“越来越多的人开始意识到润滑油的关键作用。我们通过培训课程为经销商传递这些信息，所以他们的员工可以向客户解释润滑油是何等重要。”

当听说 Pettersson 是一名优秀的厨师，McCarthy 是一名面包师时，我们并不惊讶。毕竟这些工作的重点都是让正确的原料相互配合。如果他们中的任何一位制作一份沙拉，毫无疑问，沙拉一定很美味 — 确保你能得到沙拉酱汁的配方。

## 新油品使性能提升

10%-15%



沃尔沃建筑设备公司的 Anders Pettersson 博士（左）与 Cementownia Warta SA 的 Leszek Dawidziak

在这次访问中，波兰水泥公司 Cementownia Warta SA 的 Leszek Dawidziak 参观了实验室。他告诉 Pettersson 和 McCarthy，他的公司拥有一个沃尔沃车队，包括九台 A40 铰链式卡车。“在今天之前，我不知道沃尔沃建筑设备公司已经拥有实验室设施，”他说，“我们曾使用其他生产商的 16 台卡车，但我们发现，我们只需要九台沃尔沃铰链式卡车就可替代它们。它们可以在尘土飞扬的环境中工作，优质的空气过滤器和油滤带来了高度的可靠性。我们为所有的沃尔沃机械使用沃尔沃油品和润滑油 — 其他几台机械也同样。降低润滑油的需求量对我们来说很重要，因为这延长了换油间隔，也降低了成本，让我们的机械在没有中断的情况下运行更久。”





客席指挥 Kent Nagano 与  
哥德堡交响乐团  
© Ola Kjelbye



哥德堡音乐厅  
© Sofia Paunovic



哥德堡歌剧院  
© Ingmar Jernberg

# 文化属性

沃尔沃支持它的故乡、瑞典第二大城市哥德堡的文化和艺术事业

撰稿: Kate Holman

哥德堡交响乐团（被熟称为 GSO）以及哥德堡歌剧院（Göteborg Opera）均得到了来自沃尔沃集团的重要且长期的支持。“哥德堡歌剧院至今存在的一个原因就是来自沃尔沃的赞助，”歌剧公司商业开发主管 Jessica Malmsten 说道，“这是非常重要的合作。”

两家音乐组织一同构成了哥德堡文化界（当然也是瑞典文化界）的重要支柱。1997年，GSO 被命名为瑞典国家交响乐团，这是对其在提升全世界对北欧作曲家和他们

音乐的认识方面取得的成功的认可。沃尔沃的赞助帮助他们确立并发展了他们在全球的艺术卓越名望。

“沃尔沃在很多方面都为我们提供了帮助，”挪威人 Sten Cranner 说道，他曾在 2014 年 11 月被任命为 GSO 的管理和艺术总监。“这让我们超越了我们的核心产品，并完成了非凡的项目。这是额外的推动。”

“我的目标是让 GSO 以及在哥德堡音乐厅进行的众多活动成为这座城市和区域里每位市民生活中的重要部分，”他补充说，→



“交响乐队应继续成为瑞典音乐生活中的基本部分，并加强它的国际声望。”

“我们正帮助哥德堡发展成一座具有吸引力的宜居城市，” Malmsten 表示同意，“我们希望通过音乐、戏剧和舞蹈改善人们的生活质量。”

## 合作

文化支持和赞助是沃尔沃品牌业务的一部分，旨在强调公司对员工福利、社区以及员工生活的所有方面的关注。自1983年起，沃尔沃就成为了GSO的主要赞助方，以及歌剧院的四个首要支持者之一。

GSO于1905年成立，在长达110年的历史中经历了许多戏剧化的时刻。GSO的原址于上世纪20年代被烧为平地，之后被如今的哥德堡音乐厅取代。1935年完工的哥德堡音乐厅以其独特的建筑风格和良好的音响效果而闻名。主厅用上百块金色假挪威槭木板做内衬，可以无失真地反射声音。

之后，GSO的规模扩大至之前的两倍，如今共有109名乐手。此外还有86名演奏者、22名独奏者、46名合唱歌手以及38名舞者，他们组成了哥德堡歌剧院的艺术工作者。两个艺术组织间的合作在日益增长。在未来的两年中，双方计划有数次的合作项目，包括于2017年进行的合作表演，届时会有歌剧明星在音乐厅献上演出。“我们之间有着非常健康和稳固的合作关系，”Craner说。

哥德堡歌剧院的原址同样是一座令人印象深刻的建筑。沃尔沃是支持新歌剧院建设的第一家公司，施工从1994年开始，于2009年完成翻新。新歌剧院坐落在城市的滨海地区。歌剧院每年迎接250,000名参观者，并呈现270场演出，包括舞蹈、音乐剧和音乐会。其目标是向所有年龄段和不同背景的人开放，并鼓励他们加入创作过程。

例如，上个季节在与红十字会的合作中，歌剧院与在瑞典的一群新抵达的难民组织了一次讨论会，在讨论中他们创作了以他们的经历为基础的新作品。

“我们希望建立能够延伸到社会每个部分的艺术社区，在社区中并非总是只有著名文化机构的意见，”歌剧/戏剧艺术总监 Stephen Langridge 表示，“我们非常认真地对待这方面的工作。”

## 领衔明星

保护当地环境以及在屋顶安装蜂房是另一项需要关注的事宜，歌剧院努力通过收集太阳能并进行废物循环来最小化对环境的影响。

GSO无论是在瑞典或国外社区中都同样活跃。2015年



格什温的《为你疯狂》中的明星 Jenny Holmgren 和 Denny Lekstrom © Mats Bäcker

4月，在得到沃尔沃的支持后，乐队游历了中国的五座城市，而乐手们因能为上海儿童医院的小患者们演出而感到自豪。

经过数年，GSO已拥有数名出色的乐手。1907年，首席指挥是著名的瑞典作曲家威尔海姆·斯丹哈默 (Wilhelm Stenhammar)，卡尔·尼尔森 (Carl Nielsen)和让·西贝柳斯 (Jean Sibelius) 均曾指挥过他们自己作品。如今的客席指挥是美国人 Kent Nagano，而常驻艺术家，加拿大指挥家以及女高音芭芭拉·汉尼根 (Barbara Hannigan) 是全世界当代歌剧主要表演者之一。

## 巡回演出

沃尔沃正在支持帮助两个组织准备未来几个月内即将呈现的主要活动计划。GSO已在美国、日本和远东进行表演，而至于远东地区，11月他们将在德国进行巡演。12月标志着西贝柳斯音乐节的开幕。“我们将在一周内表演所有西贝柳斯的交响乐，”Nagano说。

哥德堡歌剧院将呈现由世界领衔戏剧女高音尼娜·斯特默 (Nina Stemme) 主演的阿尔弗雷德·希区柯克的间谍惊悚片《臭名昭著》(Notorious) 歌剧版，到格什温的《为你疯狂》(Crazy for You)，还有将于2016年举办的、为纪念莎士比亚逝世400周年、改编自《哈姆雷特》和《麦克白》的音乐会和歌剧。舞蹈是歌剧的另一个重要环节，由舞蹈艺术总监 Adolphe Binder 领舞的 Danskompani 已赢得国际称赞，并已与如 Sidi Larbi Cherkaoui 的顶级编舞者进行合作。

GSO 很自豪能够成为数字音乐传播的先行者，观众可免费点播观看音乐会和视频的现场直播，以及采访和后台对话。

“我们的数字音乐会大厅可于全世界收看，”Craner 声称。可通过 [www.gsoplay.se](http://www.gsoplay.se) 进行观看

访问《沃尔沃精神》网站或下载《沃尔沃精神》应用以观看视频



GSO 管理 / 艺术总监 Sten Craner © Dan Holmqvist



歌剧舞蹈艺术总监 Adolphe Binder © Mats Bäcker



哥德堡歌剧院演出场爆满

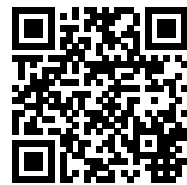


# 亲爱的， 我把

# 装载机 缩小了



LEGO® Technic 模型证明并不适合放在户外玩耍



视频

从一段关于 LEGO® Technic 的新视频中可以看出，为了让他们的最新款“迷你奇迹”变得完美无瑕，这支来自全世界最大的玩具制造商的设计团队愿意作出的努力。观看故事详情，请访问 [youtube.com/GlobalVolvoCE](https://youtube.com/GlobalVolvoCE)



Volvo Construction Equipment



# 优越性能

一位中国操作员对沃尔沃 A40D 铰链式卡车赞不绝口 →

撰稿: Michele Traverso



摄影: Daniele Mattioli





# 更多内容

现在有更多方式可以观看《沃尔沃精神》

上海老港垃圾填埋场从1989年开始运营，是中国最大的垃圾填埋场，也是亚洲规模最大的“垃圾填埋场气体转化为能源”项目之一（见第16页）。由上海老港垃圾处理有限公司经营，上海老港垃圾处理有限公司是一家由法国威立雅和上海市人民政府共同所有的合资企业。

得益于沃尔沃的可靠性，当其他设备到达它们的使用年限时，会有更多的沃尔沃机械加入现场作业的四台沃尔沃A40D铰链式卡车的队伍中——这里的环境会让机械迅速老化。但是沃尔沃铰链式卡车可在湿滑条件下进行作业，而其他卡车却很难在这样的情况下进行操作。

操作员徐农明（音译）使用他的沃尔沃铰链式卡车收集泥土，然后将它们覆盖在逐渐增长的垃圾堆上，这些垃圾由每30秒就会到达的一辆卡车倾倒入，这些卡车帮助收集废物和沥出物。沃尔沃铰链式卡车也被用来装运沥出物——每天多达五车，有时还会装运真正的废物。

## 制胜战术

即使当轮子陷入到污泥之中时，操作员也可以在行进过程中进行或解除不同的驱动组合。

“沃尔沃的高车辆底座也让我们获益良多，”徐说，他于2005年在老港垃圾填埋场开始驾驶工作。

徐（在中国姓氏放在名字之前）从军队开始他的职业生涯，在军队他学会了驾驶。“我于1993年12月入伍，在杭州服役，”他说，“驾驶沃尔沃铰链式卡车更安全”。

45岁的徐是上海本地人，来自浦东，天性快活，浦东是黄浦江以东的上海市区的一个大区。20年前，浦东还是次于

上海浦西的一个不发达地区，浦西是黄浦江以西的区域，也是老城的所在地。而如今，浦东是这个城市摩天大楼林立的最新、最闪耀的部分，这里聚集着证券交易所、其他金融机构和国际机场，浦东南部便是徐工作的老港垃圾填埋场。

在工作之余，徐是麻将的狂热爱好者，麻将是一种流行于中国的一种技巧和策略性游戏，使用编有号码的游戏牌。四人一起进行，无论是在家中或是更常见于在街边支起的简易桌子上，麻将总会吸引众人驻足观看。徐也喜欢在空闲时间钓鱼，而且他会吃掉自己钓上来的鱼，虽然他也承认：“我至今还未钓过什么大鱼，只是一些小的。”

## 日常工作

徐每日的八小时工作于早晨7点开始。“我们到达现场后，会检查设备，监控并进行车队维修和维护，”他说。剩下的一天的工作通常是在围绕着垃圾填埋场的泥土道上行驶，收集并运送用于覆盖垃圾的新泥土层。

徐是铰链式卡车优越的越野性能的忠实粉丝。“即使是满载，A40D也从来不会陷入污泥中，”他说。加宽式的轮胎提供低接地压力，并为车辆提供了良好的越野移动性。“即使当轮子陷入污泥中，车辆的所有车轮传动装置和大轮胎也可轻松挣脱污泥。”

来自军队的徐，发现老港使用的新型铰链式卡车并不像他惧怕的一样复杂。“因为车辆是全自动的，所以我以为机械会更难操作。但是，因为有铰链式转向装置，其实更加容易驾驶。”

他已经为沃尔沃机械折服：“考虑到承载能力、实用性和效率，我愿意因其稳健性而选择沃尔沃。”



适用于所有 Android 和 iOS 设备。下载应用，或访问网站以查看更多内容，包括独家视频

下载到您的桌面•下载到您的手机•下载到您的平板电脑

# volvospiritmagazine.com





# 100% VOLVO

**KEEP  
YOUR VOLVO  
A VOLVO**

**Genuine Volvo Maintenance Parts**

真正的沃尔沃润滑油，由沃尔沃生产，为沃尔沃服务。没有其他润滑油能用相同方式来维持您的沃尔沃机械的高性能。从众多零件和服务级别中选择适合您的——最佳的性能和最优的运行时间。专为提升机械寿命、降低经营成本而设计，沃尔沃润滑油可将保养周期延长一倍，达到 **4,000 小时\***。

\*对于选定的机械和润滑油  
联系您的当地经销商，了解更多信息。

[www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)



[http://opn.to/a/SP\\_Lub\\_A](http://opn.to/a/SP_Lub_A)

**Volvo Construction Equipment**

